

Министерство здравоохранения Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Северо-Западный государственный медицинский университет имени И.И. Мечникова»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации  
(ФГБОУ ВО СЗГМУ им. И.И. Мечникова Минздрава России)

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**  
по дисциплине **Иностранный язык**

Группа научных специальностей **3.2. Профилактическая медицина**

Научная специальность **3.2.5. Медицинская психология**

Форма обучения **очная**

Кафедра иностранных языков

Курс **1** Семестр: **I и II**

Лекции: **нет**

Научно-практические занятия: **48 часов**

Всего часов аудиторной работы: **48 часов**

Самостоятельная работа (внеаудиторная): **96 часов**

Экзамен (II семестр): **36 часов**

Общая трудоемкость дисциплины: **180 часов / 5 зет**

Санкт-Петербург

2022

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с постановлением Правительства Российской Федерации от 30.11.2021 № 2122 «Об утверждении Положения о подготовке научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)» и приказом Минобрнауки России от 20.10.2021 № 951 «Об утверждении федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), условиями их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (адъюнктов)».

**Составители рабочей программы:**

Королева Н.Г. - заведующий кафедрой иностранных языков ФГБОУ ВО СЗГМУ им. И.И. Мечникова Минздрава России, кандидат педагогических наук, доцент;

Липатова Е.Г. - ст. преподаватель кафедры иностранных языков ФГБОУ ВО СЗГМУ им. И.И. Мечникова Минздрава России.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры иностранных языков

«22» февраля 2022 г., протокол № 2.

Зав. кафедрой, к.п.н.  Королева Н.Г.

СОГЛАСОВАНО:

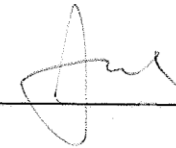
с учебно-методическим отделом

«24» февраля 2022 г.

Заведующий отделом  М.В. Синельникова

Принято ученым советом университета

«25» февраля 2022 г.

Ученый секретарь  Е.А. Трофимов

## 1. Цели и задачи освоения дисциплины

**Целью** изучения дисциплины является формирование у аспирантов иноязычной коммуникативной компетенции, уровень которой позволяет использовать иностранный язык в научной деятельности, а также дает возможность продолжить обучение и вести научную деятельность в иноязычной среде.

### **Задачи:**

- формирование и совершенствование профессионально значимых умений иноязычного общения во всех видах речевой деятельности (чтение, говорение, аудирование, письмо), исходя из стартового уровня владения иностранным языком;
- развитие коммуникативно-когнитивной автономии аспирантов для осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком для академических целей, а также для решения научных и научно-образовательных задач на иностранном языке;
- овладение нормами иноязычного этикета в научной сфере;
- развитие навыков академического письма, академической коммуникации.

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Учебная дисциплина изучается в I и II семестрах и относится к Блоку Образовательный компонент.

Дисциплина базируется на знаниях, умениях и навыках, полученных обучающимся в процессе обучения в высшем учебном заведении, в соответствии с федеральными государственными образовательными стандартами высшего образования по программам специалитета и магистратуры.

Знания и умения, полученные аспирантами при изучении данной дисциплины, необходимы в ходе выполнения научно-исследовательской деятельности и подготовки диссертации и публикаций, в которых излагаются основные научные результаты диссертации.

## 3. Планируемые результаты

### **Требования к результатам освоения дисциплины**

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются знания, умения, навыки:

| В результате изучения дисциплины обучающиеся приобретают  |  |   |
|---|--|---|
| Знания  | Умения   | Навыки  |
| - основы письменной и устной коммуникации в научно-публицистическом и деловом стиле общения на иностранном языке;<br>- стилистические особенности функциональных письменных стилей общения в иностранном языке;<br>- активную ключевую лексику и функциональные грамматические единицы устного делового общения на иностранном языке;<br>- общенаучную терминологию на иностранном языке, | - воспринимать, понимать и адекватно интерпретировать чужое высказывание на иностранном языке в научно-публицистическом и деловом стилях общения;<br>- реализовать в устной и письменной речи собственные речевые интенции на иностранном языке с целью организации успешного коммуникативной ситуации в устной и письменной | - владеть моделями, стратегиями и тактиками организации успешного общения в устной и письменной форме для решения научных и научно-образовательны |

|   |   |  |
|---|---|--|
| <p>функциональную для общения в рамках своего направления подготовки с образовательными целями.</p> <p>- стилистических особенностей научных жанров по своему направлению подготовки на иностранном языке;</p> <p>- композиционную и лингвистическую специфику жанров научной коммуникации на иностранном языке в устной и письменной форме;</p> <p>- фонд научной терминологии на иностранном языке по своему направлению подготовки</p> | <p>форме в деловой и образовательной среде</p> <p>- воспринимать, понимать и адекватно интерпретировать высказывание на иностранном языке в научном стиле;</p> <p>- применять ключевые приемы перевода с иностранного на русский язык (и наоборот) текстов в научном стиле;</p> <p>- создавать на иностранном языке корректные с точки зрения целей и задач сложные синтаксические целые в научном стиле.</p> | <p>х задач на иностранном языке</p> <p>- владеть речевыми моделями создания высказывания на иностранном языке в научном стиле на тему своей диссертации.</p> |
|---|---|--|

#### 4. Объем дисциплины и виды учебной работы

| Вид учебной работы   | Трудоемкость                   |                                  | Семестры  |            |
|--|--------------------------------|----------------------------------|-----------|------------|
|  | объем в зачетных единицах (ЗЕ) | объем в академических часах (АЧ) | I         | II         |
| <b>Контактная работа обучающихся с преподавателем</b>                                      |                                | <b>48</b>                        | <b>24</b> | <b>24</b>  |
| В том числе:   |                                |                                  |           |            |
| Лекции (Л)   | -                              | -                                | -         | -          |
| Научно-практические занятия (НПЗ)  |                                | 48                               | 24        | 24         |
| <b>Самостоятельная работа (всего)</b>  |                                | <b>96</b>                        | <b>48</b> | <b>48</b>  |
| В том числе:   |                                |                                  |           |            |
| Подготовка к занятиям  |                                |                                  | 24        | 24         |
| Самостоятельная проработка отдельных тем дисциплины в соответствии с учебным планом (СРА). |                                |                                  | 24        | 24         |
| <b>Промежуточная аттестация (всего)</b>  | <b>1</b>                       | <b>36</b>                        |           | <b>36</b>  |
| Экзамен  | 1                              | 36                               |           | 36         |
| <b>Общая трудоемкость часы/зач. ед.</b>  | <b>5</b>                       | <b>180</b>                       | <b>72</b> | <b>108</b> |

#### 5. Содержание дисциплины

##### 5.1. Разделы дисциплины и виды занятий

| № п/п | Наименование раздела дисциплины                                 | Л | С | НПЗ       | К | СРА       | Всего часов |
|-------|---|---|---|-----------|---|-----------|-------------|
| 1.    | <b>Составляющие успешной научной карьеры.</b>                   | - | - | <b>24</b> | - | <b>36</b> | <b>60</b>   |
| 2.    | <b>Международное сотрудничество и академическая мобильность</b> | - | - | <b>24</b> | - | <b>60</b> | <b>84</b>   |

| № п/п | Наименование раздела дисциплины | Л | С | НПЗ       | К | СРА       | Всего часов |
|-------|---------------------------------|---|---|-----------|---|-----------|-------------|
|       | <b>преподавателей вузов</b>     |   |   |           |   |           |             |
|       | <b>Итого:</b>                   | - | - | <b>48</b> | - | <b>96</b> | <b>144</b>  |

**5.2. Тематический план лекционного курса (семестр) – не предусматривается.**

**5.3. Тематический план научно-практических занятий (семестр – 1)**

| № темы    | Тема и ее краткое содержание  | Часы     | Формы УИРА на занятии (типовые контрольные задания)  |
|-----------|---|----------|--|
| <b>1.</b> | <b>Планирование научной карьеры.</b> Лексико-грамматические конструкции на иностранном языке для выражения презентации мысли в форме описания и рассуждения на темы: «Этапы научной карьеры. Университеты как научные центры. Сравнительная характеристика систем высшего образования в России и за рубежом». Составление резюме на иностранном языке. Письменные модели на иностранном языке, необходимые для составления резюме. Подготовка к собеседованию по приему на работу на иностранном языке. Речевые модели, необходимые для использования во время собеседования по приему на работу.   | <b>6</b> | Представить индивидуальный план обучения в аспирантуре; составить собственное резюме о приеме на работу или стажировке на иностранном языке. |
| <b>2.</b> | <b>Современное научное общество.</b> Стилистические особенности видов научной коммуникации на иностранном языке. Коммуникация в научном обществе, ее виды. Формальные и неформальные связи в научном обществе. Различные типы академического письма на иностранном языке. Письменные модели составления предложения о сотрудничестве на иностранном языке; заявки на участие в конференции и т.д. Составление обзора (резюме) научной статьи на иностранном языке. Описание визуальной информации (графиков, таблиц, гистограмм и др.). Речевые шаблоны, используемые для описания визуальной информации на иностранном языке в устной и письменной формах. | <b>6</b> | На примере собственной темы диссертации описать на иностранном языке графики, таблицы, гистограммы, демонстрирующие числовые показатели.     |
| <b>3.</b> | <b>Выбор направления научного исследования.</b> Терминологическая и общенаучная лексика на иностранном языке в сфере медицинской деятельности. Синтаксические особенности типов научных исследований и этапов работы над НИР на иностранном языке. Речевые модели, используемые для описания эксперимента в устной и письменной форме. Функциональные фразы на иностранном  | <b>6</b> | На примере собственной диссертации подготовить информацию на иностранном языке о типе и результатах (предполагаемых)                         |

|    |   |   |  |
|----|---|---|--|
|    | языке для описания числовых показателей. Статистическая обработка данных: основные понятия на иностранном языке. Речевые модели выражения предполагаемых результатов эксперимента и оценки его результатов в устной и письменной форме на иностранном языке.  |   | результатах своего научного исследования.  |
| 4. | <b>Научные публикации.</b> Композиционная структура научного исследования на иностранном языке, функциональные фразы научного стиля, организующие связность, членимость, последовательность и завершенность сложного синтаксического целого. Жанровые особенности научных публикаций на иностранном языке (постерный доклад, научная статья, рецензия, тезисы доклада, отзыв и т.д.). Речевые модели на иностранном языке, выполняющие суггестивную функцию (структура аннотации, речевые модели емкого высказывания). Письменные шаблоны, используемые для описания материалов и методов, результатов исследования на иностранном языке. Вводные конструкции для выражения собственного мнения и обобщенной точки зрения в научном стиле на иностранном языке. | 6 | Выбрать одну из научных статей, предложенных преподавателем, и составить к ней аннотацию на иностранном языке. |

#### 5.4. Тематический план научно-практических занятий (семестр – 2)

| № темы | Тема и ее краткое содержание  | Часы | Формы УИРА на занятии (типовые контрольные задания)   |
|--------|---|------|---|
| 1.     | <b>Международные научные мероприятия.</b> Стилистические особенности иностранной научно-публицистической коммуникации. Стратегия трансформации письменных шаблонов научной статьи в устный формат научного доклада. Особенности ведения деловой корреспонденции на иностранном языке: подача заявки на участие в международной конференции. Речевые тактики на иностранном языке для успешного взаимодействия с организаторами конференции. Структура и содержание презентации на иностранном языке. Речевые шаблоны представления результатов научного исследования на иностранном языке. Визуализация. Лингвистический анализ постерного доклада. | 6    | На примере собственной диссертации подготовить на иностранном языке заявку на участие в международной конференции, подготовить презентацию на одну из тем по собственной научной специальности. |
| 2.     | <b>Международное сотрудничество.</b> Функциональные фразы ведения переговоров и совместных проектов на иностранном языке на примере программ международного сотрудничества Erasmus+ и Fulbright. Методы разных видов чтения (изучающее, ознакомительное, просмотровое,  | 6    | В Интернете найти и подобрать по теме диссертации программу международного сотрудничества;  |

|    |  |   |  |
|----|--|---|--|
|    | поисковое) текстов делового стиля на иностранном языке с целью поиска и подбора программ международного сотрудничества. Речевые модели для описания программы совместного сотрудничества на иностранном языке в устной и письменной формах. Языковые единицы для объективации собственного мнения в иностранном деловом стиле общения.   |   | описать основные цели проекта, его актуальность, страны-участники и т.д.   |
| 3. | <b>Профессионально-ориентированный перевод аутентичных научных текстов.</b><br>Стилистические приемы перевода научного и научно-публицистического текстов с иностранного на русский язык и наоборот. Приемы письменного перевода и устного перевода в форме краткого изложения сути высказывания. Виды перевода: дословный, буквальный, свободный, адекватный. Грамматические сопоставления в процессе перевода. Грамматические трансформации. Типы лексических (словарных) соответствий: эквиваленты и варианты соответствий. Выбор слова при переводе. Зависимость перевода слова от контекста. Использование словарей иностранного и русского языков в процессе перевода. | 9 | Произвести поиск статьи на иностранном языке в базе данных PubMed ( <a href="https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/">https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/</a> ) по теме диссертации, проанализировать ее содержание и перевести в соответствии с особенностями переводческих трансформаций; выполнить резюмирование на иностранном языке аутентичной научной статьи по теме диссертации на иностранном языке |
| 4. | <b>Академическая мобильность преподавателей вузов.</b><br>Речевые модели, используемые для описания тенденций на иностранном языке в устной и письменной формах. Ключевая лексика на частотные ситуации общения в рамках академической мобильности: «Влияние технологий на образование и педагогическую деятельность. Инновации в образовательном процессе. Дистанционное обучение. Преимущества и недостатки дистанционного обучения». Речевые модели для описания преимуществ и недостатков на иностранном языке. Письменные модели составления профессиональной/академической биографии на иностранном языке.   | 3 | Составить собственную краткую профессиональную / академическую биографию на иностранном языке  |

**5.5. Лабораторный практикум - не предусмотрен.**

**5.6. Тематический план семинаров - не предусмотрен.**

## 6. Организация текущего и промежуточного контроля знаний (Приложение А)

| № п/п | № семестра | Формы контроля   | Наименование раздела дисциплины   | Оценочные средства                                     |                           |                                    |
|-------|------------|--|---|--|---------------------------|------------------------------------|
|       |            |  |   | Виды   | Вопросы для собеседования | Кол-во типовых контрольных заданий |
| 1.    | 1          | Текущий контроль (контроль самостоятельной работы аспиранта, контроль освоения темы) | Планирование научной карьеры. Современное научное общество. Выбор направления научного исследования. Научные публикации.  | Собеседование, выполнение типовых контрольных заданий. | 13                        | 6                                  |
| 2.    | 2          | Текущий контроль (контроль самостоятельной работы аспиранта, контроль освоения темы) | Международные научные мероприятия. Международное сотрудничество. Профессионально-ориентированный перевод аутентичных научных текстов. Академическая мобильность преподавателей вузов. | Собеседование, выполнение типовых контрольных заданий. | 12                        | 6                                  |
| 3.    | 2          | Промежуточная аттестация   | Экзамен   | Собеседование, языковое портфолио.                     | 25                        | 12                                 |

### 6.1. Примеры оценочных средств:

#### Пример вопросов для собеседования на иностранном языке:

1. Научная деятельность аспиранта. Самопрезентация.
2. Этапы научной карьеры.
3. Университеты как научные центры. Ведущие научные школы в соответствующей профессиональной области.
4. Составление резюме. Успешные слагаемые подготовки к собеседованию о приеме на работу.
5. Коммуникация в научном обществе на иностранном языке, ее виды.
6. Формальные и неформальные связи в международном научном сообществе.



7. Вопросы научной этики и гражданской ответственности ученых мирового сообщества.
8. Типы научных исследований. Международные научные проекты.
9. Содержание научных исследований, этапы работы над диссертацией.
10. Разработка эксперимента, этапы его проведения.

#### **Примеры типовых контрольных заданий:**

1. На примере темы собственной диссертации описать на иностранном языке 3 графика (таблицы, гистограммы), демонстрирующие числовые показатели.
2. На примере собственной диссертации подготовить информацию на иностранном языке о типе и результатах (предполагаемых) результатах своего научного исследования.
3. На примере темы собственной диссертации подготовить на иностранном языке заявку на участие в международной конференции, подготовить презентацию на одну из тем по собственной направленности и представить на иностранном языке в виде презентации РРТ.
4. На примере научных публикаций на иностранном языке проанализировать разницу в структуре научной статьи и типах научного исследования в России и странах изучаемого языка. Результаты представить в виде сообщения на иностранном языке.
5. Выбрать одну из научных статей, предложенных преподавателем, и составить к ней аннотацию на иностранном языке.
6. Произвести поиск статьи на иностранном языке объемом 1500 знаков в базе данных PubMed (<https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/>) по теме диссертации, проанализировать ее содержание и перевести в соответствии с особенностями переводческих трансформаций.
7. Выполнить резюмирование на иностранном языке аутентичной научной статьи на иностранном языке по теме диссертации.
8. Выбрать одну из научных статей, предложенных преподавателем, и составить к ней аннотацию на иностранном языке.
9. На примере темы собственной диссертации подготовить заявку на участие в международной конференции.
10. Подготовить презентацию на одну из тем по теме собственной диссертации и представить на иностранном языке в виде презентации РРТ.
11. В Интернете найти и подобрать по теме диссертации программу международного сотрудничества; описать основные цели проекта, его актуальность, страны-участники и т.д.
12. Составить собственную краткую профессиональную/академическую биографию на иностранном языке.

#### **Языковое портфолио**

Содержание и требования к языковому портфолио

Подготовка языкового портфолио является необходимым условием допуска к кандидатскому экзамену, готовится и предоставляется на проверку за месяц до начала экзаменационной сессии. Проверка портфолио осуществляется комиссией, членами которой являются преподаватели кафедры иностранных языков, председателем – заведующий кафедрой.

Подготовка портфолио ведется в течение всего учебного года. В течение первого семестра аспирант собирает материал для языкового портфолио, прорабатывает смысловое содержание, лексическое наполнение статей, анализирует и подбирает необходимые способы перевода научной информации с иностранного на родной язык, консультируется с ведущим преподавателем о корректности материала, методов и приемов работы с ним.

В течение второго семестра аспирант готовит перевод и резюмирование представленных в портфолио статей, консультируется с ведущим преподавателем в формате обсуждения сложностей перевода и техник создания резюме.

После проверки портфолио комиссией выставляется оценка по системе «зачтено-не зачтено». При наличии оценки «зачтено» аспирант допускается к сдаче экзамена.

### Структура языкового портфолио:

1. Письменный перевод аутентичной научной статьи объемом в 25000 печатных знаков по направлению подготовки на русский язык.
2. Письменное резюмирование на иностранном языке 5 аутентичных научных статей общим объемом в 35000 печатных символов.
3. Составление глоссария в 500 научных терминов с дефинициями на иностранном языке по своему направлению подготовки.

## 7. Внеаудиторная самостоятельная работа

| Вид работы  | Часы | Текущий контроль   |
|---|------|--|
| Подготовка к аудиторным занятиям с использованием Интернет-ресурсов, научной литературы (на иностранном языке). | 48   | Собеседование, выполнение типовых контрольных заданий, создание языкового портфолио. |

### 7.1. Самостоятельная проработка некоторых тем

| Название темы   | Часы | Методическое обеспечение  | Текущий контроль                    |
|---|------|---|-------------------------------------|
| 1. Выдающиеся научные достижения в выбранной направленности.            | 4    | <a href="http://www.google.com">http://www.google.com</a><br><a href="http://www.wikipedia.com">http://www.wikipedia.com</a>                                | Собеседование на иностранном языке. |
| 2. Выдающиеся ученые в выбранной направленности.                        | 4    | <a href="http://www.google.com">http://www.google.com</a><br><a href="http://www.wikipedia.com">http://www.wikipedia.com</a>                                | Собеседование на иностранном языке. |
| 3. Профессионально-ориентированный перевод аутентичных научных текстов. | 40   | <a href="http://www.multitran.ru">http://www.multitran.ru</a><br><a href="https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed">https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed</a><br>/ | Типовые контрольные работы.         |
| Итого   | 48   |   |                                     |

### 7.2. Примерная тематика курсовых работ: не планируются

### 7.3. Примерная тематика рефератов: не планируются

## 8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (Приложение Б).

### Основная литература

1. Medicine 1: Essential skills for doctor-patient communication: Student's Book / S. McCarter. - New York: Oxford University Press, 2009. - (Oxford English for Careers). Vol. 1 / McCarter. - 2013. - 144 с.
2. Medicine 2: All the language you need for ward or clinic: Student's Book / S. McCarter. - New York: Oxford University Press, 2010. - (Oxford English for Careers). Vol. 2 / McCarter. - 2014. - 144 с.
3. Королева, Н. Г. Teaching medicine in English : учебное пособие для аспирантов / Н. Г. Королева [и др.]. – СПб. : Изд-во СЗГМУ им. И. И. Мечникова, 2021. – 68 с.
4. Французский язык [Электронный ресурс] / Н. В. Костина, В. Н. Линькова ; под ред. И. Ю. Марковиной - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2013." - <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970427262.html>
5. Архангельская Т.С., Стратонова Г.Я. Немецкий язык: учебник для медицинских вузов / Т.С. Архангельская, Г.Я. Стратонова. – Санкт-Петербург: СпецЛит, 2015. – 285 с.

### Дополнительная литература

1. Учебное пособие для развития навыков повседневной разговорной речи (французский язык) / А. А. Грабская. - СПб. : Изд-во СПбМАПО, 2011. - 33 с.
2. Английский язык для медицинских вузов [Электронный ресурс] / Маслова А. М., Вайнштейн З. И., Плебейская Л. С. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2014. - <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970428283.html> ЭБС «Консультант Студента»
3. Немецкий язык для медиков. Повышенный уровень профессионального общения в устной и письменных формах [Электронный ресурс] / Кондратьева В. А., Зубанова О.А. - М.: ГЭОТАР-Медиа, 2002. - (Серия "XXI век")." - <http://www.studmedlib.ru/book/ISBN5923102218.html> ЭБС «Консультант Студента»

### Электронные версии в системе MOODLE

1. Архангельская Т. С. Немецкий язык для самостоятельной работы: учебно-методическое пособие / Т. С. Архангельская, Т. А. Сеницына, Г. Я. Стратонова. — СПб.: Изд-во СЗГМУ им. И. И. Мечникова, 2015. — 132 с.
2. Королева, Н. Г. Teaching medicine in English : учебное пособие для аспирантов / Н. Г. Королева [и др.]. – СПб. : Изд-во СЗГМУ им. И. И. Мечникова, 2021. – 68 с.

### Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

| № п/п | Наименование программного продукта      | Срок действия лицензии | Документы, подтверждающие право использования программных продуктов | Режим доступа для обучающихся – инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья |
|-------|---|------------------------|---|--|
| 1.    | Консультант Плюс                        | 1 год                  | Контракт № 1067/2021-ЭА   | -  |
| 2.    | ЭБС «Консультант студента»              | 1 год                  | Контракт № 233/2021-ЭА  | <a href="http://www.studmedlib.ru/">http://www.studmedlib.ru/</a>                      |
| 3.    | ЭМБ «Консультант врача»                 | 1 год                  | Контракт № 546/2021-ЭА  | <a href="http://www.rosmedlib.ru/">http://www.rosmedlib.ru/</a>                        |
| 4.    | ЭБС «Айбукс.ру/ibooks.ru»               | 1 год                  | Контракт № 552/2021-ЭА  | <a href="https://ibooks.ru">https://ibooks.ru</a>                                      |
| 5.    | ЭБС «IPRBooks»                          | 1 год                  | Контракт № 550/2021-ЭА  | <a href="http://www.iprbookshop.ru/special">http://www.iprbookshop.ru/special</a>      |
| 6.    | Электронно-библиотечная система «Букап» | 1 год                  | Контракт № 551/2021-ЭА  | <a href="https://www.books-up.ru/">https://www.books-up.ru/</a>                        |
| 7.    | ЭБС «Издательство Лань»                 | 1 год                  | Контракт № 547/2021-ЭА  | <a href="https://e.lanbook.com/">https://e.lanbook.com/</a>                            |
| 8.    | Образовательная платформа ЮРАЙТ         | 1 год                  | Контракт № 418/2021-М   | <a href="https://urait.ru/">https://urait.ru/</a>                                      |

### 9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

| № п/п | Наименование помещения (аудитории) | Адрес    | Площадь, м <sup>2</sup> | Посадочные места (столы, стулья, парты), шт. | Оснащение  |
|-------|------------------------------------|----------|-------------------------|--|------------|
| 1.    | Учебные                            | Пискарев | 48 м                    | Мебель: 48 шт.                               | 1 экран, 1 |

|    |  |  |        |   |  |
|----|--|--|--------|---|--|
|    | комнаты: пом. 181 (91); пом. 180 (90); пом. 179 (89); пом. 169 (81); пом. 170  | ский проспект, 47, павильон 26, 4 этаж |        | письменных столов, 100 стульев, 4 учебных доски.  | мультимедиа-проектор, 2 ноутбука, 8 персональных компьютеров с выходом в Интернет.   |
| 2. | Специальное помещение для самостоятельной работы аспирантов. Читальный зал библиотеки, № помещения 7 (по плану ПИБ)              | Пискаревский пр.47, павильон 29        | 165, 5 | 70 столов компьютерных, 70 стульев для компьютерных столов, 5 столов библиотекаря, преподавателя, 5 стульев для столов библиотекаря, преподавателя, 1 стеллаж для методических материалов, 1 парта ученическая, 12 шкафов – библиотечных каталогов. | 20 персональных компьютеров (системный блок, монитор, клавиатура, мышь); 2 персональных компьютера (системный блок, монитор, клавиатура, мышь) для библиотекаря, преподавателя   |
| 3. | Учебная аудитория №18 (по ПИБ) Специальный класс для занятий, обучающихся с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья | Пискаревский пр.47, пав. 9, 1 этаж     | 27,0   | 40 посадочных мест. Специализированная мебель: Столы, стулья для обучающихся; стол, стул преподавателя; доска   | Индивидуальный беспроводной передатчик, совместимый со всеми слуховыми аппаратами и кохлеарными имплантатами (RogerPen); приемники сигнала, имеющими большой радиус действия, встроенную антенну, длительную автономную работу (микрофон Roger MYLINK); принтер Брайля (EmBraille ViewPlus) и бумагой к нему; персональные компьютеры со специальной проводной клавиатурой с русским шрифтом |

|  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  | Брайля (для плохо видящих), имеющие скоростной выход в Интернет, что позволяет студентам пользоваться электронным фондом и электронным каталогом библиотеки Университета; специальное оборудование специальных учебных мест для обучающихся с инвалидностью, мест у доски или кафедры. |
|--|--|--|--|--|--|

### 9.1. Перечень программного обеспечения

| № п/п  | Наименование программного продукта   | Срок действия лицензии                        | Документы, подтверждающие право использования программных продуктов  |
|--|--|---|--|
| лицензионное программное обеспечение                             |  |   |  |
| 1.   | ESET NOD 32  | 1 год<br>Контракт № 671/2021-ЭА от 10.09.2021 | Государственный контракт № 07/2020   |
| 2.   | MS Windows 8<br>MS Windows 8.1<br>MS Windows 10<br>MS Windows Server 2012 Datacenter - 2 Proc<br>MS Windows Server 2012 R2 Datacenter - 2 Proc<br>MS Windows Server 2016 Datacenter Core | Неограниченно                                 | Государственный контракт № 30/2013-О;<br>Государственный контракт № 399/2013-ОА;<br>Государственный контракт № 07/2017-ЭА. |
| 3.   | MS Office 2010<br>MS Office 2013   | Неограниченно                                 | Государственный контракт № 30/2013-ОА;<br>Государственный контракт № 399/2013-ОА.  |
| 4.   | Academic LabVIEW Premium Suite (1 User)  | Неограниченно                                 | Государственный контракт № 02/2015   |
| лицензионное программное обеспечение отечественного производства |  |   |  |
| 1.   | Антиплагиат  | 1 год<br>Контракт № 3756 от 16.06.2021        | Государственный контракт № 2409  |

|   |                                      |   |   |
|---|--------------------------------------|---|---|
| 2   | «WEBINAR (ВЕБИНАР)»<br>ВЕРСИЯ 3.0    | 1 год<br>Контракт №<br>493/2021-ЭА от<br>26.07.2021 | Контракт № 347/2020-М   |
| 3   | «Среда электронного<br>обучения 3KL» | 1 год<br>Контракт №<br>487/2021-ЭА от<br>26.07.2021 | Контракт № 348/2020-М   |
| 4   | TrueConf Enterprise                  | 1 год   | Контракт № 396/2020-ЭА  |
| свободно распространяемое программное обеспечение                             |                                      |   |   |
| 1.  | Google Chrome                        | Неограниченно                                       | Открытое лицензионное<br>соглашение<br>GNU GeneralPublicLicense |
| 2.  | NVDA                                 | Неограниченно                                       | Открытое лицензионное<br>соглашение<br>GNU GeneralPublicLicense |
| свободно распространяемое программное обеспечение отечественного производства |                                      |   |   |
| 1.  | Moodle                               | Неограниченно                                       | Открытое лицензионное<br>соглашение<br>GNU GeneralPublicLicense |

## **10. Методические рекомендации для аспирантов по освоению дисциплины**

Каждый аспирант в течение всего периода освоения рабочей программы по дисциплине обеспечивается индивидуальным неограниченным доступом к нескольким электронно-библиотечным системам (электронным библиотекам) и к электронной информационно-образовательной среде Университета. Электронно-библиотечная система (электронная библиотека) и электронная информационно-образовательная обеспечивают возможность доступа аспиранта из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети "Интернет".

Электронная информационно-образовательная среда Университета обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей) и к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и взаимодействие посредством сети «Интернет».

Аспирант должен быть ознакомлен с тематическим планом научно-практических занятий и темами для самостоятельной внеаудиторной работы и приходить на занятия подготовленным. Для этого аспирант должен воспользоваться электронно – библиотечной системой Университета для ознакомления с рабочим учебным планом, расписанием, а также для подготовки к занятиям (обзора литературных источников, составления списка научных работ, включая периодические издания по темам занятий).

Аудиторную работу по дисциплине аспирант выполняет на учебных занятиях под непосредственным руководством преподавателя и по его заданию. Присутствие на научно-практических занятиях является обязательным.

Внеаудиторную самостоятельную работу аспирант выполняет во внеаудиторное время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами аспирантов on-line в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы.

В процессе освоения рабочей программы по дисциплине аспиранты должны использовать материально – технические возможности Университета: помещения библиотеки с персональными компьютерами и выходом в Интернет, учебные помещения кафедры, оснащенные мультимедийными проекторами и ноутбуками.

В процессе текущего контроля оценивается самостоятельная работа аспиранта, полнота выполнения типовых контрольных заданий, уровень усвоения учебных материалов по отдельным разделам дисциплины, решение ситуационных задач, работа с научной литературой, умение подготовки РР - презентаций.

Экзамен проводится в 2 этапа. Первый этап экзамена направлен на проверку компетенций по результатам освоения разделов программы и включает письменное выполнение аспирантом типовых контрольных заданий и создание языкового портфолио.

Успешное создание языкового портфолио является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество составления языкового портфолио оценивается по зачетной системе.

Второй этап экзамена является экзаменом кандидатского минимума. За основу берется Программа-минимум кандидатского экзамена по общенаучной дисциплине «Иностранный язык», утвержденная приказом Министерства образования и науки РФ.

Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке (гуманитарные специальности) или на языке обучения (естественнонаучные специальности).

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 2–3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на языке обучения (естественнонаучные специальности).

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

Оценка знаний аспирантов на кандидатском экзамене по дисциплине «Иностранный язык» проводится по отметочной системе («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно») и выставляется согласно принятым критериям.

| <b>Оценка</b>     | <b>Критерии</b>  |
|-------------------|--|
| Отлично           | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Демонстрирует свободную иностранную речь без затруднений и без подбора нужных слов, без фонетических ошибок; речь логически стройная и связная; проявляет гибкость речи.</li> <li>2. Демонстрирует умение анализировать, обобщать и интерпретировать информацию, извлеченную из текста по специальности на иностранном языке.</li> </ol>   |
| Хорошо            | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Демонстрирует хорошее понимание иностранной речи; уверенно излагает материал, но испытывает затруднения при подборе нужных слов в переходе на другие темы; допускает грамматические, коммуникативные, лексические ошибки.</li> <li>2. Демонстрирует умение анализировать текст на иностранном языке, но не в полном объеме интерпретирует информацию, извлеченную из текста по специальности.</li> </ol> |
| Удовлетворительно | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Демонстрирует понимание иностранной речи, но испытывает затруднения при подборе нужных слов; допускает грамматические, коммуникативные, лексические ошибки.</li> </ol>   |

|                     |  |
|---------------------|--|
|                     | 2. Демонстрирует умение анализировать текст на иностранном языке, но частично искажает информацию, извлеченную из текста по специальности.   |
| Неудовлетворительно | 1. Демонстрирует непонимание иностранной речи.<br>2. Допускает нарушения в анализе текста на иностранном языке по специальности; искажает информацию и последовательность изложения. |

**Критерии оценивания письменного перевода на кандидатском экзамене по дисциплине «Иностранный язык (иностраннЫЙ)»**

| <b>Оценка</b>     | <b>Критерии</b>  |
|-------------------|--|
| <b>Зачтено</b>    | Письменный перевод выполнен в полном объеме, стилистически грамотно с точным подбором адекватных лексических, терминологических и грамматических средств перевода научно-технической литературы. |
| <b>Не зачтено</b> | Письменный перевод выполнен не в полном объеме, с большими стилистическими и лексико-грамматическими неточностями, ведущими к искажению понимания содержания иноязычного текста.                 |

**Содержание и требования к языковому портфолио**

Подготовка языкового портфолио является необходимым условием допуска к кандидатскому экзамену, готовится и предоставляется на проверку за месяц до начала экзаменационной сессии. Проверка портфолио осуществляется комиссией, членами которой являются преподаватели кафедры иностранных языков, председателем – заведующий кафедрой.

Подготовка портфолио ведется в течение всего учебного года. В течение первого семестра аспирант собирает материал для языкового портфолио, прорабатывает смысловое содержание, лексическое наполнение статей, анализирует и подбирает необходимые способы перевода научной информации с иностранного на родной язык, консультируется с ведущим преподавателем о корректности материала, методов и приемов работы с ним.

В течение второго семестра аспирант готовит перевод и резюмирование представленных в портфолио статей, консультируется с ведущим преподавателем в формате обсуждения сложностей перевода и техник создания резюме.

После проверки портфолио комиссией выставляется оценка по системе «зачтено-не зачтено». При наличии оценки «зачтено» аспирант допускается к сдаче экзамена.

**Структура языкового портфолио:**

1. Письменный перевод аутентичной научной статьи объемом в 25000 печатных знаков по направлению подготовки на русский язык.
2. Письменное резюмирование на иностранном языке 5 аутентичных научных статей общим объемом в 35000 печатных символов.
3. Составление глоссария в 500 научных терминов с дефинициями на иностранном языке по своему направлению подготовки.



Министерство здравоохранения Российской Федерации

**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования**

**"Северо-Западный государственный медицинский университет имени И.И. Мечникова"**

**Министерства здравоохранения Российской Федерации  
(ФГБОУ ВО СЗГМУ им. И.И. Мечникова Минздрава России)**

**Кафедра иностранных языков**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ  
по дисциплине**

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

|                               |                                |
|-------------------------------|--------------------------------|
| Группа научных специальностей | 3.2. Профилактическая медицина |
| Научная специальность         | 3.2.5. Медицинская психология  |

|                |       |
|----------------|-------|
| Форма обучения | Очная |
|----------------|-------|

## ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

### 1. Формы оценочных средств для оценки результатов освоения дисциплины

| Этапы формирования результатов освоения дисциплины   | Оценочные средства          | Номер оценочного средства из перечня (п. 3 ФОС) |
|--|-----------------------------|---|
| <p><b>Знания:</b><br/>основ письменной и устной коммуникации в научно-публицистическом и деловом стиле общения на иностранном языке;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- стилистических особенностей функциональных письменных стилей общения в иностранном языке;</li> <li>- активной ключевой лексики и функциональных грамматических единиц устного делового общения на иностранном языке;</li> <li>- общенаучной терминологии на иностранном языке, функциональной для общения в рамках своего направления подготовки с образовательными целями.</li> </ul> | Вопросы для собеседования   | 1, 2, 3, 4, 5, 6, 12, 13, 14, 15, 23, 24, 25    |
| <p><b>Умения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- воспринимать, понимать и адекватно интерпретировать чужое высказывание на иностранном языке в научно-публицистическом и деловом стилях общения;</li> <li>- реализовать в устной и письменной речи собственные речевые интенции на иностранном языке с целью организации успешного коммуникативной ситуации в устной и письменной форме в деловой и образовательной среде</li> </ul>   | Типовые контрольные задания | 1, 2, 5, 12,                                    |
| <p><b>Навыки:</b><br/>моделями, стратегиями и тактиками организации успешного общения в устной и письменной форме для решения научных и научно-образовательных задач на иностранном языке</p>  | Языковое портфолио          | 1   |
| <p><b>Знания:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- стилистических особенностей научных жанров по своему направлению подготовки на иностранном языке;</li> <li>- композиционной и лингвистической специфику жанров научной коммуникации на иностранном языке в устной и письменной форме;</li> <li>- фонд научной терминологии на иностранном языке по своему направлению подготовки</li> </ul>   | Вопросы для собеседования   | 7, 8, 9, 10, 11, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22     |
| <p><b>Умения:</b><br/>воспринимать, понимать и адекватно интерпретировать высказывание на иностранном языке в научном стиле;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- применять ключевые приемы перевода с</li> </ul>  | Типовые контрольные задания | 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10, 11                        |

|  |                    |   |
|--|--------------------|---|
| иностранного на русский язык (и наоборот) текстов в научном стиле;<br>- создавать на иностранном языке корректные с точки зрения целей и задач сложные синтаксические целые в научном стиле. |                    |   |
| <b>Навыки:</b><br>- речевыми моделями создания высказывания на иностранном языке в научном стиле на тему своей диссертации   | Языковое портфолио | 1 |

## 2. Критерии оценки, шкалы оценивания

| № п/п | Наименование оценочного средства | Краткая характеристика оценочного средства  | Представление оценочного средства в фонде  | Примерные критерии оценивания   |
|-------|----------------------------------|---|--|---|
| 1     | Собеседование                    | Средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п. | Темы по разделам дисциплины  | Полнота раскрытия темы;<br>Знание основных понятий в рамках обсуждаемого вопроса, их взаимосвязей между собой и с другими вопросами дисциплины (модуля);<br>Знание основных методов изучения определенного вопроса;<br>Знание основных практических проблем и следствий в рамках обсуждаемого вопроса;<br>Наличие представления о перспективных направлениях разработки рассматриваемого вопроса. |
| 2.    | Типовые контрольные задания      | Средство проверки умений, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения дисциплины.  | Набор типовых контрольных заданий. Типовые контрольные задания включают одну или несколько задач (вопросов) в виде краткой формулировки действий (деятельности), | Показатели выполнения представляют собой формализованное описание оцениваемых основных (ключевых) параметров процесса (алгоритма) или результата деятельности. Позволяет оценить соответствие предложенного аспирантом решения научным критериям, условиям задания.   |

| №<br>п/п | Наименование<br>оценочного<br>средства | Краткая<br>характеристика<br>оценочного<br>средства  | Представление<br>оценочного<br>средства в<br>фонде  | Примерные критерии<br>оценивания   |
|----------|--|--|---|--|
|          |  |  | которые<br>следует<br>выполнить, или<br>описание<br>результата,<br>который нужно<br>получить.   | При решении<br>контрольного задания<br>должны быть<br>использованы навыки<br>аналитической работы,<br>обоснования решений,<br>логики, оценки<br>полученных результатов.<br>Аспирант должен уметь<br>работать с литературой и<br>специальными<br>источниками в своей<br>профессиональной<br>области.  |
| 3.       | Портфолио                              | Средство<br>оценивания<br>сформированности<br>навыков перевода и<br>резюмирования<br>аутентичных статей<br>на иностранном<br>языке по научной<br>направленности. | Письменный<br>перевод<br>аутентичной<br>научной статьи<br>объемом в<br>25000 печатных<br>знаков по<br>направлению<br>подготовки на<br>русский язык;<br>письменное<br>резюмирование<br>на иностранном<br>языке 5<br>аутентичных<br>научных статей<br>общим<br>объемом в<br>35000 печатных<br>символов;<br>составление<br>гlossария в 500<br>научных<br>терминов с<br>дефинициями<br>на иностранном<br>языке по<br>своему<br>направлению<br>подготовки. | Перевод с иностранного<br>на русский язык<br>отражает 100%<br>понимание текста,<br>демонстрирует знание<br>основных переводческих<br>приемов научной,<br>общенаучной и<br>публицистической<br>лексики; всех<br>грамматических<br>конструкций; норм<br>современного<br>иностранного и родного<br>языков для научного и<br>научно-<br>публицистического<br>стилей;<br>резюмирование статей<br>на иностранном языке<br>демонстрирует<br>полноценное владением<br>приемами<br>синтезирования,<br>интерпретирования и<br>оформления<br>собственного<br>высказывания на<br>иностранном языке в<br>соответствии с полным<br>пониманием<br>оригинального<br>источника;<br>- не допускаются |

| № п/п | Наименование оценочного средства | Краткая характеристика оценочного средства  | Представление оценочного средства в фонде | Примерные критерии оценивания  |
|-------|----------------------------------|---|---|--|
|       |                                  |   |   | грамматические, лексические, стилистические ошибки, искажающие и нарушающие основную идею, мысль и содержание первоисточника.                                      |
| 4     | РР - презентации                 | Позволяет оценить умение системного и последовательного представления визуальной информации на заданную тему. | Задание для РР – презентации.             | Слайды отражают основное содержание изучаемого вопроса или темы, включают диаграммы и таблицы. Текст слайдов отчетливо виден. Использован единый стиль оформления. |

### 2.1. Шкала оценивания текущего и промежуточного контроля

В процессе текущего контроля оценивается самостоятельная работа аспиранта, полнота выполнения типовых контрольных заданий, уровень усвоения учебных материалов по отдельным разделам дисциплины, решение ситуационных задач, работа с научной литературой, умение подготовки РР – презентаций.

| № п/п | Наименование оценочного средства | Выполнено   | Не выполнено   |
|-------|----------------------------------|---|--|
| 1.    | Собеседование                    | Демонстрирует полное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены.   | Демонстрирует непонимание проблемы. Многие требования, предъявляемые к заданию не выполнены. Нет ответа. Не было попытки решить задачу.  |
| 2.    | Типовые контрольные задания      |   |  |
| 3.    | Портфолио                        | Перевод с иностранного на русский язык отражает 100% понимание текста, демонстрирует знание основных переводческих приемов научной, общенаучной и публицистической лексики; всех грамматических конструкций; норм современного иностранного и родного языков для научного и | - Допускаются 2-3 неточности в переводе на русский язык оригинального источника в области употребления переводческих приемов, что не искажает смысл, но нарушает стилистику научного и научно-публицистического стилей общения;<br>- Резюмирование статей на иностранном языке может носить композиционную незавершенность и включать 1-2 неточности в |

| №<br>п/п | Наименование<br>оценочного<br>средства | Выполнено  | Не выполнено   |
|----------|--|--|--|
|          |  | научно-публицистического стилей;<br>резюмирование статей на иностранном языке демонстрирует полноценное владением приемами синтезирования, интерпретирования и оформления собственного высказывания на иностранном языке в соответствии с полным пониманием оригинального источника;<br>- не допускаются грамматические, лексические, стилистические ошибки, искажающие и нарушающие основную идею, мысль и содержание первоисточника. | грамматическом или стилистическом или лексическом планах высказывания. |

Результаты освоения дисциплины, выполнения заданий по итогам 2 семестра оцениваются в форме промежуточного контроля с оценкой выполнено / не выполнено и оформляются в ведомости промежуточного контроля.

## 2.2. Шкала оценивания промежуточной аттестации

### Структура и форма проведения кандидатского экзамена

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа. Первый этап экзамена проверка языкового портфолио аспиранта.

Подготовка языкового портфолио является необходимым условием допуска к кандидатскому экзамену, готовится и предоставляется на проверку за месяц до начала экзаменационной сессии. Проверка портфолио осуществляется комиссией, членами которой являются преподаватели кафедры иностранных языков, председателем – заведующий кафедрой.

Подготовка портфолио ведется в течение всего учебного года. В течение первого семестра аспирант собирает материал для языкового портфолио, прорабатывает смысловое содержание, лексическое наполнение статей, анализирует и подбирает необходимые способы перевода научной информации с иностранного на родной язык, консультируется с ведущим преподавателем о корректности материала, методов и приемов работы с ним.

В течение второго семестра аспирант готовит перевод и резюмирование представленных в портфолио статей, консультируется с ведущим преподавателем в формате обсуждения сложностей перевода и техник создания резюме.

После проверки портфолио комиссией выставляется оценка по системе «зачтено-не зачтено». При наличии оценки «зачтено» аспирант допускается к сдаче экзамена.

Успешное составление портфолио является условием допуска ко второму этапу экзамена.

Второй этап экзамена является экзаменом кандидатского минимума. За основу берется Программа-минимум кандидатского экзамена по общенаучной дисциплине «Иностранный язык», утвержденная приказом Министерства образования и науки РФ.

Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке (гуманитарные специальности) или на языке обучения (естественнонаучные специальности).
2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 2–3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на языке обучения (естественнонаучные специальности).
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

#### **Критерии оценивания компетенций (результатов) на кандидатском экзамене по дисциплине «Иностранный язык (иностраннЫЙ)»**

Оценка знаний аспирантов на кандидатском экзамене по дисциплине «Иностранный язык» проводится по отметочной системе («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно») и выставляется согласно критериям:

| <b>Оценка</b>       | <b>Критерии</b>  |
|---------------------|--|
| Отлично             | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Демонстрирует свободную иностранную речь без затруднений и без подбора нужных слов, без фонетических ошибок; речь логически стройная и связная; проявляет гибкость речи.</li> <li>2. Демонстрирует умение анализировать, обобщать и интерпретировать информацию, извлеченную из текста по специальности на иностранном языке.</li> </ol>   |
| Хорошо              | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Демонстрирует хорошее понимание иностранной речи; уверенно излагает материал, но испытывает затруднения при подборе нужных слов в переходе на другие темы; допускает грамматические, коммуникативные, лексические ошибки.</li> <li>2. Демонстрирует умение анализировать текст на иностранном языке, но не в полном объеме интерпретирует информацию, извлеченную из текста по специальности.</li> </ol> |
| Удовлетворительно   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Демонстрирует понимание иностранной речи, но испытывает затруднения при подборе нужных слов; допускает грамматические, коммуникативные, лексические ошибки.</li> <li>2. Демонстрирует умение анализировать текст на иностранном языке, но частично искажает информацию, извлеченную из текста по специальности.</li> </ol>   |
| Неудовлетворительно | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Демонстрирует непонимание иностранной речи.</li> <li>2. Допускает нарушения в анализе текста на иностранном</li> </ol>   |

|  |   |
|--|---|
|  | языке по специальности; искажает информацию и последовательность изложения. |
|--|---|

### Критерии оценивания письменного перевода на кандидатском экзамене по дисциплине «Иностранный язык»

| Оценка            | Критерии   |
|-------------------|--|
| <b>Зачтено</b>    | Письменный перевод выполнен в полном объеме, стилистически грамотно с точным подбором адекватных лексических, терминологических и грамматических средств перевода научно-технической литературы. |
| <b>Не зачтено</b> | Письменный перевод выполнен не в полном объеме, с большими стилистическими и лексико-грамматическими неточностями, ведущими к искажению понимания содержания иноязычного текста.                 |

### 3. Оценочные средства

#### 3.1. Вопросы для собеседования на иностранном языке.

1. Научная деятельность аспиранта. Самопрезентация.
2. Этапы научной карьеры.
3. Университеты как научные центры. Ведущие научные школы в соответствующей профессиональной области.
4. Составление резюме. Успешные слагаемые подготовки к собеседованию о приеме на работу.
5. Коммуникация в научном обществе на иностранном языке, ее виды.
6. Формальные и неформальные связи в международном научном сообществе.
7. Вопросы научной этики и гражданской ответственности ученых мирового сообщества.
8. Типы научных исследований. Международные научные проекты.
9. Содержание научных исследований, этапы работы над диссертацией.
10. Разработка эксперимента, этапы его проведения.
11. Типы и жанры научных публикаций. Структура научной публикации.
12. Международное сотрудничество.
13. Программы международного сотрудничества. Erasmus+. Fulbright.
14. Роль иностранного языка в международном сотрудничестве и решении научных проблем.
15. Научные конференции.
16. Научная презентация. Структура и содержание.
17. Постерный доклад. Структура. Основные рекомендации по подготовке.
18. Основные направления развития и совершенствования медицинского образования.
19. Основные направления развития и совершенствования современной науки.
20. Основные направления развития и совершенствования выбранной научной специальности.
21. Особенности научно-педагогического дискурса на иностранном языке.
22. Форматы взаимодействия преподавателя и обучающихся в образовательном процессе.
23. Современные технологии в педагогике. Положительное и отрицательное влияние. За и против.
24. Выдающиеся научные достижения в выбранной научной специальности.
25. Выдающиеся ученые в выбранной научной специальности.



### **3.2. Типовые контрольные задания.**

1. На примере темы собственной диссертации описать на иностранном языке 3 графика (таблицы, гистограммы), демонстрирующие числовые показатели.
2. На примере собственной диссертации подготовить информацию на иностранном языке о типе и результатах (предполагаемых) результатах своего научного исследования.
3. На примере темы собственной диссертации подготовить на иностранном языке заявку на участие в международной конференции, подготовить презентацию на одну из тем по собственной направленности и представить на иностранном языке в виде презентации PPT.
4. На примере научных публикаций на иностранном языке проанализировать разницу в структуре научной статьи и типах научного исследования в России и странах изучаемого языка. Результаты представить в виде сообщения на иностранном языке.
5. Выбрать одну из научных статей, предложенных преподавателем, и составить к ней аннотацию на иностранном языке.
6. Произвести поиск статьи на иностранном языке объемом 1500 знаков в базе данных PubMed (<https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/>) по теме диссертации, проанализировать ее содержание и перевести в соответствии с особенностями переводческих трансформаций.
7. Выполнить резюмирование на иностранном языке аутентичной научной статьи на иностранном языке по теме диссертации.
8. Выбрать одну из научных статей, предложенных преподавателем, и составить к ней аннотацию на иностранном языке.
9. На примере темы собственной диссертации подготовить заявку на участие в международной конференции.
10. Подготовить презентацию на одну из тем по теме собственной диссертации и представить на иностранном языке в виде презентации PPT.
11. В Интернете найти и подобрать по теме диссертации программу международного сотрудничества; описать основные цели проекта, его актуальность, страны-участники и т.д.
12. Составить собственную краткую профессиональную/академическую биографию на иностранном языке.

### **3.3. Языковое портфолио.**

#### **Содержание и требования к языковому портфолио**

Подготовка языкового портфолио является необходимым условием допуска к кандидатскому экзамену, готовится и предоставляется на проверку за месяц до начала экзаменационной сессии. Проверка портфолио осуществляется комиссией, членами которой являются преподаватели кафедры иностранных языков, председателем – заведующий кафедрой.

Подготовка портфолио ведется в течение всего учебного года. В течение первого семестра аспирант собирает материал для языкового портфолио, прорабатывает смысловое содержание, лексическое наполнение статей, анализирует и подбирает необходимые способы перевода научной информации с иностранного на родной язык, консультируется с ведущим преподавателем о корректности материала, методов и приемов работы с ним.

В течение второго семестра аспирант готовит перевод и резюмирование представленных в портфолио статей, консультируется с ведущим преподавателем в формате обсуждения сложностей перевода и техник создания резюме.

После проверки портфолио комиссией выставляется оценка по системе «зачтено-не зачтено». При наличии оценки «зачтено» аспирант допускается к сдаче экзамена.

### **Структура языкового портфолио:**

1. Письменный перевод аутентичной научной статьи объемом в 25000 печатных знаков по направлению подготовки на русский язык.
2. Письменное резюмирование на иностранном языке 5 аутентичных научных статей общим объемом в 35000 печатных символов.
3. Составление глоссария в 500 научных терминов с дефинициями на иностранном языке по своей научной специальности.

**ПРОГРАММА**  
**кандидатского экзамена по дисциплине Иностранный язык**

**РАЗДЕЛ I**

**Общие положения по изучению иностранного языка**

Изучение иностранных языков в вузе является неотъемлемой составной частью подготовки специалистов различного профиля, которые в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

**Требования по видам речевой коммуникации**

**Говорение.** К концу обучения аспирант (соискатель ученой степени кандидата наук) должен владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной научной специальностью.

**Аудирование.** Аспирант (соискатель ученой степени кандидата наук) должен уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по научной специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

**Чтение.** Аспирант (соискатель ученой степени кандидата наук) должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по научной специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Аспирант (соискатель ученой степени кандидата наук) должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

**Письмо.** Аспирант (соискатель) должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

**Языковой материал**

**1. Виды речевых действий и приемы ведения общения**

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

1.1. Передача фактуальной информации:

– средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

1.2. Передача эмоциональной оценки сообщения:

– средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

1.3. Передача интеллектуальных отношений:

– средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

#### 1.4. Структурирование дискурса:

- оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.;
- владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

## 2. Фонетика

Интонационное оформление предложения: словесное, фразовое и логическое ударения, мелодия, паузация; фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долготы/краткость, закрытость/открытость гласных звуков, звонкость/глухость конечных согласных и т.п.

## 3. Лексика

К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта (соискателя) должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

## 4. Грамматика

### *Английский язык*

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы и относительные местоимения. Эллиптические предложения. Бессоюзные придаточные. Употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах. Согласование времен. Функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства. Синтаксические конструкции: оборот «дополнение с инфинитивом» (объектный падеж с инфинитивом); оборот «подлежащее с инфинитивом» (именительный падеж с инфинитивом); инфинитив в функции вводного члена; инфинитив в составном именном сказуемом (*be + инф.*) и в составном модальном сказуемом; оборот «*for + smb. to do smth.*»). Сослагательное наклонение. Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом. Атрибутивные комплексы (цепочки существительных). Эмфатические (в том числе инверсионные) конструкции в форме *Continuous* или пассива; инвертированное придаточное уступительное или причины; двойное отрицание. Местоимения, слова-заместители (*that (of), those (of), this, these, do, one, ones*), сложные и парные союзы, сравнительно-сопоставительные обороты (*as ... as, not so ... as, the ... the*).

### *Французский язык.*

Порядок слов простого предложения. Сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения. Союзы. Употребление личных форм глаголов в активном залоге. Согласование времен. Пассивная форма глагола. Возвратные глаголы в значении пассивной формы. Безличные конструкции. Конструкции с инфинитивом: *avoir à + infinitif; être à + infinitif; laisser + infinitif; faire + infinitif*. Неличные формы глагола: инфинитив настоящего и прошедшего времени; инфинитив, употребляемый с предлогами; инфинитивный оборот. Причастие настоящего времени; причастие прошедшего времени; деепричастие; сложное причастие прошедшего времени. Абсолютный причастный оборот. Условное наклонение. Сослагательное наклонение. Степени сравнения прилагательных и наречий. Местоимения: личные, относительные, указательные; местоимение среднего рода *le*, местоимения-наречия *en* и *y*.

### **Немецкий язык**

Простые распространенные, сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Рамочная конструкция и отступления от нее. Место и порядок слов придаточных предложений. Союзы и корреляты. Бессоюзные придаточные предложения. Распространенное определение. Причастие I с zu в функции определения. Приложение. Степени сравнения прилагательных. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях. Модальные конструкции sein и haben + zu + infinitiv. Модальные глаголы с инфинитивом I и II актива и пассива. Конъюнктив и кондиционалис в различных типах предложений. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова. Функции пассива и конструкции sein + Partizip II (статива). Трехчленный, двучленный и одночленный (безличный пассив). Сочетания с послелогоми, предлогами с уточнителями. Многозначность и синонимия союзов, предлогов, местоимений, местоименных наречий и т.д. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

### **Испанский язык**

Синтаксис простого и сложного предложения. Линейный порядок слов и возможные отступления от него. Порядок слов как средство выражения актуального членения. Постпозиция и препозиция прилагательного-определения. Субстантивные словосочетания типа sust + de + sust(inf). Предикативные определения, выраженные прилагательным или партиципом. Адъективные словосочетания типа adj + de + susf(inf). Пассивные конструкции. Преимущественная сфера употребления местоименного и партиципного пассива. Многозначность формы se + 3-е л.ед.ч. и ее актуализация. Сложносочиненные и сложноподчиненные предложения. Союзы и их корреляты. Многозначность и синонимия союзов. Бессоюзные придаточные. Сослагательное наклонение в придаточных предложениях. Согласование времен. Временные и модальные значения условного наклонения и будущего времени. Условные предложения 1-го и 2-го типов. Неличные формы глагола. Функции инфинитива, герундия и партиципа в предложении. Зависимые и абсолютные конструкции с неличными формами. Конструкции accusativo con infinitivo, accusativo con gerundio. Аналитические инфинитивные конструкции (ir a, acabar de, ponerse a, volver a, tener que, deber de, haber que + infinitivo), инфинитивные перифразы (terminar de, empezar a, soler, saber, deber + infinitivo) и выражаемые ими видовременные значения. Герундиальные конструкции (estar, ir, venir, seguir, quedarse, permanecer, llevar + gerundio) и их дифференциация. Зависимые и абсолютные партиципные обороты. Конструкции: estar, quedarse, permanecer, ir, venir, andar, seguir, verse, hallarse + participio. Конструкции: tener, dejar, llevar + participio. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.

## **Содержание и структура кандидатского экзамена по иностранному языку**

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

**Говорение.** На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

**Чтение.** Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

*Письменный перевод* научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

*Резюме* прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Министерство здравоохранения Российской Федерации  
**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
 высшего образования**  
**«Северо-Западный государственный медицинский университет имени  
 И.И.Мечникова»**  
 Министерства здравоохранения Российской Федерации  
 (ФГБОУ ВО СЗГМУ им. И.И. Мечникова Минздрава России)

**КАРТА ОБЕСПЕЧЕННОСТИ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРОЙ**  
 по дисциплине «Иностранный язык» (2022 г.)


| Число обучающихся                          | Список литературы  | Кол-во экземпляров | Кол-во экз. на 1 обучающегося |
|--|--|--------------------|-------------------------------|
| <b>50</b>                                  | <b>Основная литература</b>   |                    |                               |
|  | 1. Medicine 1: Essential skills for doctor-patient communication: Student's Book / S. McCarter. - New York: Oxford University Press, 2009. - (Oxford English for Careers). Vol. 1 / McCarter. - 2013. - 144 с.   | 50                 | 1,0                           |
|  | 2. Medicine 2: All the language you need for ward or clinic: Student's Book / S. McCarter. - New York: Oxford University Press, 2010. - (Oxford English for Careers). Vol. 2 / McCarter. - 2014. - 144 с.  | 50                 | 1,0                           |
|  | 3. Королева, Н. Г. Teaching medicine in English : учебное пособие для аспирантов / Н. Г. Королева [и др.]. – СПб. : Изд-во СЗГМУ им. И. И. Мечникова, 2021. – 68 с.  | 80                 | 1,0                           |
|  | 3. Французский язык [Электронный ресурс] / Н. В. Костина, В. Н. Линькова ; под ред. И. Ю. Марковиной" - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2013." - <a href="http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970427262.html">http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970427262.html</a>  |                    | *                             |
|  | 4. Архангельская Т.С., Стратонова Г.Я. Немецкий язык: учебник для медицинских вузов / Т.С. Архангельская, Г.Я. Стратонова. – Санкт-Петербург: СпецЛит, 2015. – 285 с.  | 1                  | 1                             |
|  | <b>Дополнительная литература</b>   |                    |                               |
|  | 1. Английский язык для медицинских вузов [Электронный ресурс] / Маслова А. М., Вайнштейн З. И., Плебейская Л. С. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2014. - <a href="http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970428283.html">http://www.studmedlib.ru/book/ISBN9785970428283.html</a><br>ЭБС «Консультант Студента»  | Электронный ресурс | *                             |
|  | 2. Учебное пособие для развития навыков повседневной разговорной речи (французский язык) / А. А. Грабская. - СПб.: Изд-во СПбМАПО, 2011. - 33 с.   | 2                  | 1                             |
|  | 3. Немецкий язык для медиков. Повышенный уровень профессионального общения в устной и письменных формах [Электронный ресурс] / Кондратьева В. А., Зубанова О.А. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2002. - (Серия "XXI век")." - <a href="http://www.studmedlib.ru/book/ISBN5923102218.html">http://www.studmedlib.ru/book/ISBN5923102218.html</a><br>ЭБС «Консультант Студента» | Электронный ресурс | *                             |
| <b>Электронные версии в системе MOODLE</b> |  |                    |                               |

|   |  |   |
|---|--|---|
| 1. Архангельская Т. С. Немецкий язык для самостоятельной работы: учебно-методическое пособие / Т. С. Архангельская, Т. А. Сеницына, Г. Я. Стратонова. — СПб.: Изд-во СЗГМУ им. И. И. Мечникова, 2015. — 132 с.                    |  | * |
| 2. Королева, Н. Г. Teaching medicine in English : учебное пособие для аспирантов / Н. Г. Королева [и др.]. – СПб : Изд-во СЗГМУ им. И. И. Мечникова, 2021. – 68 с.  |  | * |
| <b>Профессиональные базы данных и информационные справочные системы</b>   |  |   |
| Консультант Плюс<br>ЭБС «Консультант студента»<br>ЭМБ «Консультант врача»<br>ЭБС «Айбукс.ру/ibooks.ru»<br>ЭБС «IPRBooks»<br>Электронно-библиотечная система «Букап»<br>ЭБС «Издательство Лань»<br>Образовательная платформа ЮРАЙТ |  | * |

\*Количество доступов в ЭБС не ограничено

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий библиотекой  
ФГБОУ ВО СЗГМУ им. И.И. Мечникова  
«22» января 2022 г.



Бут Г.И.